

Das "Gesichts"-Konzept in China

Fallbeispiele und ausgewählte Aspekte

Bearbeitet von
Markus Jentsch

1. Auflage 2015. Buch. 452 S. Kartoniert
ISBN 978 3 8487 1878 8
Format (B x L): 15,1 x 22,6 cm
Gewicht: 681 g

[Weitere Fachgebiete > Ethnologie, Volkskunde, Soziologie > Volkskunde > Historische & Regionale Volkskunde](#)

schnell und portofrei erhältlich bei


DIE FACHBUCHHANDLUNG

Die Online-Fachbuchhandlung beck-shop.de ist spezialisiert auf Fachbücher, insbesondere Recht, Steuern und Wirtschaft. Im Sortiment finden Sie alle Medien (Bücher, Zeitschriften, CDs, eBooks, etc.) aller Verlage. Ergänzt wird das Programm durch Services wie Neuerscheinungsdienst oder Zusammenstellungen von Büchern zu Sonderpreisen. Der Shop führt mehr als 8 Millionen Produkte.

Markus Jentsch

Das „Gesichts“-Konzept in China

Fallbeispiele und ausgewählte Aspekte



Nomos

Neue China-Studien | 6

Die Reihe
„Neue China-Studien“
herausgegeben von

Prof. Dr. Xuewu Gu,
Center for Global Studies, Universität Bonn

Prof. Dr. Sebastian Heilmann,
Mercator Institute for China Studies (MERICS), Berlin; Universität Trier

Prof. Dr. Michael Lackner,
Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg

Prof. Dr. Dr. Harro von Senger,
Albert-Ludwigs-Universität in Freiburg im Breisgau

Markus Jentsch

Das „Gesichts“-Konzept in China

Fallbeispiele und ausgewählte Aspekte



Nomos

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

Zugl.: Freiburg i.Brsg., Univ., Diss., 2011

u.d.T.: Im Banne des „Gesichts“: Ausgewählte Aspekte des „Gesichts“-Konzepts vorgestellt anhand von Fallbeispielen aus der Volksrepublik China aus der Zeitspanne 1978 – 2010

ISBN 978-3-8487-1878-8 (Print)

ISBN 978-3-8452-5943-7 (ePDF)

1. Auflage 2015

© Nomos Verlagsgesellschaft, Baden-Baden 2015. Printed in Germany. Alle Rechte, auch die des Nachdrucks von Auszügen, der fotomechanischen Wiedergabe und der Übersetzung, vorbehalten. Gedruckt auf alterungsbeständigem Papier.

Inhaltsverzeichnis

Tabellen- und Abbildungsverzeichnis	15
Hinweise zur Benutzung der vorliegenden Arbeit	17
Abkürzungen	21
Worterklärungen	23
I. Teil: Einführung	27
Prolog: „Gesicht“ – typisch chinesisch?	27
I.I Aufbau der vorliegenden Arbeit	28
I.II Stand der Forschung über das Konzept „Gesicht“	29
I.II.1 Der Stand der Forschung im Allgemeinen	29
I.II.2 Der Stand der Forschung in Bezug auf Definitionen von „Gesicht“	36
I.II.3 Der Stand der Forschung über „verinnerlichtes Gesicht“, „nach außen getragenes Gesicht“ und „[zwischenmenschliche] Gefühle [sowie] Gesicht“	40
I.II.4 Der Stand der Forschung über „Gesicht“ und Konsum	47
I.II.5 Der Stand der Forschung über „Gesicht“ als einen immateriellen Wert bzw. eine Ressource	48
I.II.6 Der Stand der Forschung über „Gesichts-Techniken“	49
I.II.7 Der Stand der Forschung über „Gesichts“-Regeln	51
I.II.8 Der Stand der Forschung über „Gesichts“-Orientierungen	53
I.III Zielsetzung der vorliegenden Arbeit	54
I.IV Methodik	55
I.V Quellen	57

Inhaltsverzeichnis

II. Teil: Grundlagen	59
Kapitel 1 Das Wort „Gesicht“	59
1.1 „Gesicht“ in der deutschen Sprache	59
Fallbeispiel 1 „Gesicht wahren“	64
Fallbeispiel 2 „Imagepflege“	65
Fallbeispiel 3 „Gesichtskosmetik“	66
Fallbeispiel 4 „Scham“	67
1.2 Wörter für „Gesicht“ in der chinesischen Sprache	68
1.2.1 Wörter auf der Grundlage des Schriftzeichens <i>mian</i> 面 („Gesicht“)	68
1.2.2 Wörter auf der Grundlage des Schriftzeichens <i>yan</i> 顏 („Gesicht“)	74
1.2.3 Wörter auf der Grundlage des Schriftzeichens <i>lian</i> 臉 („Gesicht“)	75
1.2.4 Andere Wörter und Ausdrücke im Zusammenhang mit dem „Gesichts“-Konzept	76
1.2.5 Der Zusammenhang zwischen den Wörtern „Gesicht“ und „Scham“ in frühen Belegstellen	77
Dokument 1 <i>Buch der Urkunden</i>	78
Dokument 2 <i>Buch der Lieder</i>	79
Dokument 3 <i>Gespräche</i> 5,25	79
Dokument 4 <i>Geschichtliche Aufzeichnungen</i>	81
Kapitel 2 „Gesicht“ und andere chinesische indigene Konzepte	82
2.1 „Gesicht“, „Riten“ (<i>li</i> 禮) und formalistische Höflichkeit	82
2.2 „Gesicht“ und Recht	85
Fallbeispiel 5 Klagerückzüge	85
2.3 „Gesicht“ und „Gefühle“ (<i>qing</i> 情)	100
2.3.1 Die „Gefühls[-Bindung]“ (<i>ganqing</i> 感情)	100
2.3.2 „[Zwischen]menschliche Gefühle“ (<i>renqing</i> 人情)	101
2.4 „Gesicht“ und „Beziehungen“ (<i>guanxi</i> 關係)	107
2.4.1 Familismus – ein Ursprung von „Beziehungen“	108
2.4.2 Arten von „Beziehungen“	110
2.4.3 Grundlagen von „Beziehungen“	113
2.4.4 Funktionen von „Beziehungen“	113
2.4.5 „Beziehungen“ und „Gesicht“	114
2.5 „Gesicht“ und Korruption	114
2.6 „Gesicht“ und Verschwendung	118

Kapitel 3	„Gesicht“ aus sinomarxistischer Sicht	120
3.1	Mao Zedong über „Gesicht“. Das Konzept „Gesicht“ im Dienste der Sache	120
	Dokument 5 Die „Gesichts“-Verletzung als Sanktion	120
	Dokument 6 „Gesichts“-Verlust infolge einer „Gesichts“-Verletzung	121
	Dokument 7 Die Berücksichtigung von „Gesicht“ aus politischem Kalkül	122
	Dokument 8 „Auf [zwischenmenschliche] Gefühle [sowie] Gesicht keinen Wert legen“	123
	Dokument 9 Das Gesicht regelmäßig waschen	124
	Dokument 10 Fehler offen zugeben	124
	Dokument 11 Freundschaft nicht über Prinzipien stellen	125
	Dokument 12 „Sich nicht schämen, [...] Tiefer[gestellte] zu befragen“ und von ihnen zu lernen	125
	Dokument 13 Keine Furcht vor Kritik!	126
	Fallbeispiel 6 „Gesicht wiedergewinnen“	127
	Fallbeispiel 7 Ein inszenierter „Gesichts“-Verlust	128
3.2	Nicht zulasten der Wahrheit „auf Gesicht Wert legen“!	128
	Dokument 14 Chen Yun über „Gesicht“	128
3.3	Das „sozialistische Konzept der Ehre [und] Schande“	130
	Dokument 15 „Grundriss zur Umsetzung des Moralaufbaus für Staatsbürger“	130
	Dokument 16 „Die acht ehrenhaften [und] acht beschämenden [Verhaltensweisen]	132
	Fallbeispiel 8 Erziehung gemäß einer der „Acht ehrenhaften [und] acht beschämenden [Verhaltensweisen]“	135
	Fallbeispiel 9 Erziehung zu Sparsamkeit	137
	Fallbeispiel 10 Erziehung zu Fleiß	138
3.4	Die Diskrepanz zwischen Erscheinung und Wesen und das „leere Gesicht“	139
	Fallbeispiel 11 Das Problem liegt hinter dem „Gesicht“	140
	Dokument 17 Der „Ismus Gesicht“	143
3.4.1	Das „leere Gesicht“ innerhalb des Aspekts „[Sich] Gesicht erzeugen“	144
3.4.2	Das „leere Gesicht“ innerhalb des Aspekts „Zwei Gesichter [haben]“	145
3.4.3	Das „leere Gesicht“ innerhalb des Aspekts „Gesicht wahren“	146

Inhaltsverzeichnis

3.4.4	Das „leere Gesicht“ innerhalb des Aspekts „Fürchten, Gesicht zu verlieren“	147
3.4.5	„[Jemandes] Gesicht oberflächlich abfertigen“	147
3.4.6	Die „Gier nach leerem Ruhm“ und der Aspekt „Gesicht [haben] wollen“	148
Kapitel 4	Analyse des „Gesichts“-Wortschatzes in der Volkszeitung	148
Kapitel 5	Attribute, Merkmale und Aspekte des Konzepts „Gesicht“	154
5.1	Attribute des Konzepts „Gesicht“	154
5.1.1	Der Träger des „Gesichts“	155
5.1.2	Der Besitz von „Gesicht“	158
5.1.3	Die „Gesichts“-Sensibilität	158
5.1.4	Die Zuschreibung von „Gesicht“	160
5.1.5	Die Aktivität in Bezug auf „Gesicht“	161
5.1.6	Die Wahrhaftigkeit des „Gesichts“	161
5.1.7	Die Größe des „Gesichts“	162
5.2	Aspekte des „Gesichts“-Konzepts	163
Kapitel 6	Zur Auswahl der Aspekte und Fallbeispiele	180
III. Teil:	Fallbeispiele	185
Kapitel 7	Der Aspekt „Gesicht verlieren“	185
7.1	Fallbeispiel 12 Einsatz von „Gesicht“ zur Regulierung gesellschaftlichen Lebens	185
7.2	Fallbeispiel 13 Das „Gesicht“ der ganzen Familie verlieren	186
7.3	Bereiche, in denen eine Verletzung der erwarteten Normalität zu einem „Gesichts“-Verlust führt	189
7.3.1	Fallbeispiel 14 Lebenspartnerschaft	189
7.3.2	Fallbeispiel 15 Karriere	190
7.3.3	Fallbeispiel 16 Kindespietät	191
7.4	Fallbeispiel 17 Allein ein Schwein	192
7.5	Fallbeispiel 18 „Gesicht“ bei einer chinesischen Minderheit	194
7.6	Fallbeispiel 19 „Gesicht“ fördert den Wandel von Wertvorstellungen	197

Kapitel 8	Der Aspekt „Ein großes Gesicht [haben]“	198
8.1	Fallbeispiel 20 „Gesicht“ ist Geld wert	198
8.2	Fallbeispiel 21 „Gesicht“ und Status	201
Kapitel 9	Der Aspekt „Gesicht [haben] wollen“	202
9.1	Fallbeispiel 22 Das „Gesicht“ von Männern	202
9.2	Fallbeispiel 23 „Sich messen“	204
9.3	Fallbeispiel 24 „Gesicht [haben] wollen“ kann Fesseln anlegen	207
Kapitel 10	Der Aspekt „[Sich] Gesicht erzeugen“	209
10.1	Fallbeispiel 25 Erst in der Heimat tritt „Gesicht“ vollends zutage	209
10.2	Fallbeispiel 26 Große Worte: Etwas ausschmücken, um „Gesicht zu haben“	211
10.3	Fallbeispiel 27 Man soll nicht „[hohe] Standards [zur Schau] stellen“, wenn man zur Basis geht	212
10.4	Fallbeispiel 28 Funktionärsbürokraten	216
10.5	Fallbeispiel 29 Es schadet nichts, beim Ausgeben von [Geldern] „etwas kleinlich“ zu sein	217
10.6	Fallbeispiel 30 Der Konsum muss dem „Gesicht“ entsprechen	219
10.7	Fallbeispiel 31 Früh übt sich, wer „Reichtum [zur Schau] stellen“ will	221
10.8	Fallbeispiele 32 und 33 „Reichtum [zur Schau] stellen“ als Motor für Erfolg	221
10.9	Fallbeispiele 34 und 35 Wer nicht „Reichtum [zur Schau] stellt“, riskiert einen „Gesichts“-Verlust	224
10.10	Fallbeispiel 36 Macht Markenkleidung glücklich?	230
10.11	Fallbeispiel 37 Für „Gesicht“ Geld zum Fenster hinaus werfen	233
10.12	Fallbeispiele 38, 39 und 40 Teure Familienfeste und Geschenke	234
10.13	Fallbeispiele 41 und 42 Nutzlose und teure „Gesichts-Bauprojekte“	238
10.14	Fallbeispiel 43 Mangelnde und schlechte Kontrolle	242
10.15	Fallbeispiele 44 und 45 Symptombehandlungen	245
10.16	Fallbeispiel 46 Große „Gesichts-Bauprojekte“	251

Inhaltsverzeichnis

10.17	„Gesichts-Bauprojekte“ und das Strategem „Auf einem [dürren] Baum Blumen blühen lassen“	253
Kapitel 11	Der Aspekt „Fürchten, Gesicht zu verlieren“	255
11.1	Fallbeispiel 47 Eine Parabel Johann Peter Hebels aus chinesischer Sicht	255
11.2	Fallbeispiele 48 und 49 Duldsamkeit und Höflichkeit	257
11.3	Fallbeispiel 50 Mit Würde betteln	259
11.4	Fallbeispiel 51 Bedürftige nehmen Hilfsangebote nicht in Anspruch	262
11.5	Fallbeispiele 52, 53 und 54 Die „Gesichts-Barriere“ arbeitsloser Universitätsabsolventen	264
11.6	Fallbeispiele 55 und 56 Die das „Gesicht“ berücksichtigende Annahme einer Beschäftigung	268
11.7	Fallbeispiel 57 Aus Angst, „kein Gesicht zu haben“, keine Hilfe suchen	272
11.8	Fallbeispiel 58 Ein Hindernis für die Entwicklung	273
11.9	Fallbeispiele 59 und 60 Menschen, die „[ihr] Gesicht lieben“, sind leicht erpressbar	275
11.10	Fallbeispiele 61 und 62 Aufessen verpönt	279
11.11	Fallbeispiel 63 Die Angst, vor Ausländern „kein Gesicht zu haben“, als Motivation	282
11.12	Fallbeispiel 64 Die Ambivalenz eines „Gesichts“-Verlusts	283
11.13	Fallbeispiele 65 und 66 Aus Angst davor, „kein Gesicht zu haben“, Untergebene klein halten	285
Kapitel 12	Der Aspekt „Kein Gesicht haben, jemandem zu begegnen“	290
12.1	Fallbeispiel 67 Sich schämen, einem Dieb zu begegnen	290
12.2	Fallbeispiel 68 Sich schämen, Bekannten zu begegnen	291
12.3	Fallbeispiel 69 Fatale Folgen eines „Gesichts-Problems“	293
12.4	Fallbeispiel 70 Xiang Yus letzte Schlacht	294
12.5	Fallbeispiel 71 Tödliche Selbstvorwürfe	296
12.6	Fallbeispiel 72 Ein leicht verletzliches „kleines Gesicht“	302

Kapitel 13	Der Aspekt „[Zwischenmenschliche] Gefühle [sowie] Gesicht lassen sich schwer zurückweisen“	304
13.1	Eine Tauschtheorie betreffend „[zwischenmenschliche] Gefühle [sowie] das Gesicht“	305
13.2	Fallbeispiel 73 In „[zwischenmenschliche] Gefühle [sowie] Gesicht“ investieren	307
13.3	Fallbeispiel 74 In eine „Gegenleistung“ investieren	309
13.4	Fallbeispiel 75 In eine „Beziehung“ investieren	312
13.5	Fallbeispiel 76 „Innige Gefühle“ lassen sich keineswegs schwer zurückweisen	314
13.6	Fallbeispiele 77, 78 und 79 Verschwendung betreiben	317
13.7	Fallbeispiel 80 Bestechung unter dem Deckmantel von Neujahrsglückwünschen	322
13.8	Fallbeispiel 81 Eine untergründige Regel fördert Bestechung	325
13.9	Fallbeispiel 82 Sich am Jahresende „bei einer reichen Familie [satt] essen“	327
13.10	Fallbeispiel 83 Unvermeidbare Bankette	330
13.11	Fallbeispiel 84 „Alkohol“-Prüfungen bestehen [müssen] ist unzumutbar – Neujahrsfeste sind wirklich lästig	332
13.12	Fallbeispiel 85 „[Zwischenmenschliche] Gefühle [sowie] Gesicht“ erzeugen Abhängigkeitsverhältnisse	334
13.13	Fallbeispiel 86 Warum müssen Freunde, die einander [um Hilfe] bitten, ein Geschenk bringen?	336
13.14	Fallbeispiel 87 Sich bestechen lassen unter Wahrung des schönen Scheins	339
Kapitel 14	Der Aspekt „Blockiert sein durch [die Rücksicht auf zwischenmenschliche] Gefühle [sowie] Gesicht“	341
14.1	Fallbeispiel 88 Aus Rücksicht auf das „Gesicht“ eines Anderen ein Geschäft aufgeben	341
14.2	Fallbeispiel 89 Aus Rücksicht auf das „Gesicht“ einer Freundin eine Lebensmittelvergiftung in Kauf nehmen	344
14.3	Fallbeispiel 90 Aus Rücksicht auf das „Gesicht“ eines Freundes Schulden nicht eintreiben können	345

Inhaltsverzeichnis

14.4	Fallbeispiele 91, 92 und 93 Die Rücksichtnahme einer jüngeren auf eine ältere Person und die Unterstützung von Übeltätern	346
14.5	Fallbeispiel 94 Den Plänen eines Vorgesetzten kritiklos zustimmen	350
14.6	Fallbeispiel 95 Man muss das „Gesicht“ des Geschäftsführers „berücksichtigen“	353
14.7	Fallbeispiel 96 Vorschläge nicht konsequent durchziehen	354
14.8	Fallbeispiel 97 Die Aufsicht über Untergebene vernachlässigen	357
14.9	Fallbeispiel 98 Die Bitte um einen Gefallen nicht abschlagen können	358
14.10	Fallbeispiel 99 Das „Gesicht“ einer dritten Person	359
Kapitel 15	Der Aspekt „[Sein] Gesicht ausmerzen“	362
15.1	Fallbeispiel 100 Wichtige Ursachen von Schwierigkeiten im Umgang mit Kritik und Wege zur Überwindung dieser Schwierigkeiten	363
15.2	Fallbeispiele 101 und 102 „Gesicht kaputt reißen“	367
15.3	Fallbeispiel 103 Einen „Gesichts-Verlust“ ertragen und aussitzen	370
Kapitel 16	Der Aspekt „Ein eisernes Gesicht [haben]“	372
16.1	Fallbeispiele 104 und 105 Ermahnungen zur Lauterkeit	372
16.2	Fallbeispiele 106 und 107 Der richtige Umgang mit der Bitte um einen Gefallen sowie mit Geschenken	379
IV. Teil:	Schluss	385
Kapitel 17	Zusammenfassung	385
17.1	„Gesicht“ als Fessel	385
17.1.1	Fesseln, die „Gesicht“ anlegt	385
17.1.2	Die Befreiung von durch das Konzept „Gesicht“ auferlegten Fesseln	393
17.2	Funktionen des Konzepts „Gesicht“	394
17.2.1	Die differenzierende Funktion des „Gesichts“	395
17.2.2	Die Macht demonstrierende Funktion des „Gesichts“	395
17.2.3	Die regulierende Funktion des „Gesichts“	396

17.2.4	Die integrative Funktion des „Gesichts“	397
17.3	Die Bedeutung des Konzepts „Gesicht“ in der VR China	398
17.3.1	Kulturelle Besonderheiten	398
	Dokument 18 Verständnisprobleme in Bezug auf „Gesicht“	398
17.3.2	Die „Gesichts“-Psyche	401
17.3.3	Die Tragweite des „Gesichts“-Konzepts	403
V. Teil: Literatur		405
VI. Teil: Anhang		421
Glossar: Der „Gesichts“-Wortschatz in der Volkszeitung		421
Register		445